

Acta de Entendimiento sobre Reconocimiento Mutuo/Comparabilidad de Calificaciones entre el Ministerio de Cultura y Educación de la República Argentina y el Centro Nacional de Reconocimiento Académico e Información (NARIC) del Reino Unido

1. La Declaración Conjunta sobre Educación entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte suscripta por representantes de los Gobiernos de ambos países en Londres, el 30 de octubre de 1998, reconoce el beneficio de establecer una metodología para evaluar el nivel de las calificaciones del sistema educativo nacional de cada país, con el objeto de facilitar la movilidad de los estudiantes de educación superior y trabajadores calificados.

2. De acuerdo a la prioridad dada a las calificaciones en la citada Declaración Conjunta, especialistas del Ministerio de Cultura y Educación argentino y del centro Nacional de Reconocimiento Académico e Información (NARIC) del Reino Unido, se encontraron durante el transcurso de 1998 para examinar y comparar los programas de estudio del sistema educacional de ambos países.

Las dos autoridades analizaron los años de estudio, los contenidos, las calificaciones y los sistemas de evaluación, con especial énfasis en GNVQ (General National Vocational Qualifications), NVQ (National Vocational Qualifications), GCSE (General Certificate of Secondary Education), GCE 'A' levels (General Certificate of Education Advanced Level), EGB (Educación General Básica), EP (Educación Polimodal) y TTP (Trayectos Técnicos-Profesionales).

3. Como resultado del análisis detallado dirigido hacia los sistemas educativos y calificaciones de ambos países realizado por el Ministerio de Cultura y Educación y el NARIC, ambos organismos se encuentran capacitados para asesorar a instituciones de educación superior sobre el reconocimiento mutuo y la comparabilidad de calificaciones de educación secundaria o su equivalente en ambos países, con la intención de que estudiantes de la Argentina y del Reino Unido puedan realizar estudios avanzados en el otro país.

4. El Ministerio de Cultura y Educación y el NARIC reconocen el derecho de las instituciones de educación superior de ambos países para determinar sus propios requisitos y regulaciones de admisión.

5. El Ministerio de Cultura y Educación y el NARIC recomiendan que, sujeto a confirmación de sus respectivos regímenes de equivalencia, el diploma de Educación Polimodal sea considerado comparable al nivel 'Advanced GNVQ'.

6. El Ministerio de Cultura y Educación y el NARIC proporcionarán gratuitamente asesoramiento en relación a la comparabilidad de las calificaciones en ambos países para instituciones de educación superior en ambos países.



7. El Ministerio de Cultura y Educación y el NARIC realizarán los encuentros necesarios para revisar los cambios significativos en los sistemas de educación de ambos países que sean relevantes para esta Acta de Entendimiento y asesorarán a sus respectivas instituciones educativas en relación a aquellos cambios significativos que pudiesen afectar los requisitos de admisión para educación superior.

Hecho en la ciudad de Londres a los 30 días del mes de octubre de 1998, en dos ejemplares en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Susana Decibe'. The signature is fluid and somewhat stylized, with a large loop at the end.

Lic. Susana Decibe
Ministro de Cultura y Educación
de la República Argentina

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Christopher West'. The signature is written in a cursive style.

Mr Christopher West, Director
Centro Nacional de Reconocimiento
Académico e Información (NARIC)
del Reino Unido



STATEMENT OF UNDERSTANDING ON MUTUAL RECOGNITION/COMPARABILITY OF QUALIFICATIONS BETWEEN THE NATIONAL ACADEMIC RECOGNITION INFORMATION CENTRE (NARIC) OF THE UNITED KINGDOM AND THE MINISTRY OF CULTURE AND EDUCATION OF THE ARGENTINE REPUBLIC

1. The Joint Declaration on Education between the United Kingdom and the Republic of Argentina, signed by representatives of the Governments of both countries on 30th October 1998 recognises the benefit of establishing a methodology to assess the level of qualifications of the education systems of both countries, in order to facilitate the mobility of students in higher education and skilled workers.
2. In accordance with the priority given to qualifications in the Joint Declaration, specialists from the Argentine Ministry of Culture and Education and the United Kingdom National Academic Recognition Information Centre (NARIC) met during 1998 to examine and compare programmes of study from both countries' education systems. The two authorities looked at years of study, content, qualifications and evaluation systems, with special emphasis on GNVQ (General National Vocational Qualifications), NVQ (National Vocational Qualifications), GCSE (General Certificate of Secondary Education), GCE "A" levels (General Certificate of Education Advanced Level), EGB (Educación General Básica), EP (Educación Polimodal) and TTP (Trayectos Técnico-Profesionales).
3. As a result of the detailed analysis conducted into the education systems and qualifications of both countries by the Ministry of Culture and Education and NARIC, both bodies are able to advise higher education institutions on the mutual recognition and comparability of secondary education qualifications or their equivalent in both countries, with the aim of UK and Argentine students pursuing further study in the other country.
4. The Ministry of Culture and Education and NARIC recognise the right of higher education institutions in both countries to determine their own admission requirements and regulations.
5. The Ministry of Culture and education and NARIC recommend that, subject to confirmation of their respective assessment regimes, the Diploma of Polimodal Education be considered comparable to Advanced GNVQ standard.
6. The Ministry of Culture and Education and NARIC will make freely available their advice on the comparability of qualifications in both countries, to higher education institutions.
7. The Ministry of Culture and Education and NARIC will meet as necessary to review significant changes in the education systems of both countries which are relevant to this statement of understanding, and will advise the education institutions in their respective countries of significant changes which may affect admission requirements to higher education.

Signed in London on the 30th day of the month of October 1998, in duplicate in the Spanish and English languages, both texts having equal authenticity.

Mr Christopher West, Director
National Academic Recognition
Information Centre (NARIC),
United Kingdom

Lic. Susana Decibe
Minister of Culture and Education
of the Argentine Republic